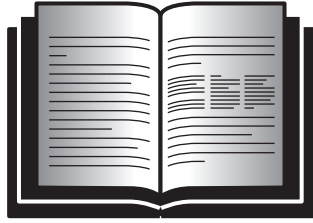


i



EAC CE

I DISTRIBUTORI D'OLIO MANUALI E PNEUMATICI

GB MANUAL AND AIR-OPERATED OIL PUMPS

F DISTRIBUTEURS MAN. POUR HUILE

D HAND + LUFTBETRIEBENE ÖLFÜLLER

E DISTRIBUIDORES DE ACEITE MANUALES Y NEUMATICOS

P DISTRIBUIDOR DE ÓLEO MANUAL E PNEUMÁTICO

NL HAND + PNEUMATISCHE OLIE AFGIFTE UNIT

DK MANUEL + TRYKLUFTDREVEN OLIEDISPENSER

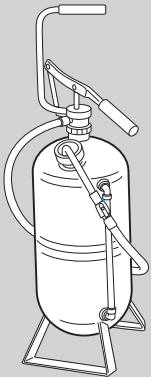
N OLJEFYLLER - MANUELL OG TRYKLUFTDREVET

S LUFTDRIVEN OLJEPÅFYLLARE

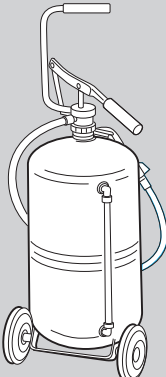
FI ÖLJYASTIA KÄSIPUMPULLA

RU РУЧНЫЕ И ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ НАГНЕТАТЕЛИ МАСЛА

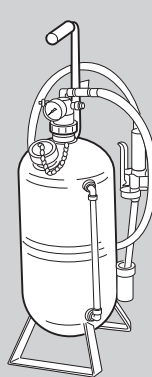
16 l - 4.2 gal
DO.M.16L



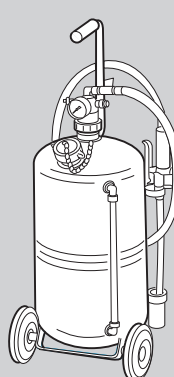
24 l - 6.4 gal
DO.M.24L



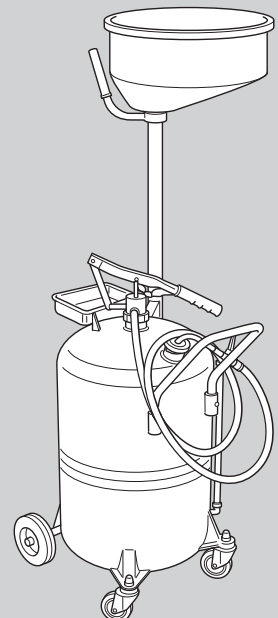
16 l - 4.2 gal
DO.P.16L



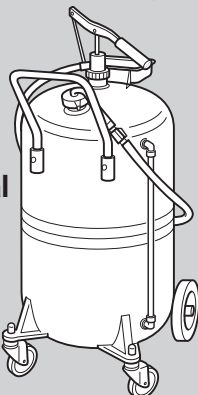
24 l - 6.4 gal
DO.P.24L



65 l - 17.2 gal
DO.C.65L




65 l - 17.2 gal
DO.M.65L



65 l - 17.2 gal
DO.P.65L



I

 **LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al paese destinatario della merce acquistata.


GB

 **READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

 **LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

 **VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

 **LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

 **LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

 **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.


DK

 **LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF UDSTYRET.**
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

 **LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.


S

 **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

 **LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmassa käytetyille viralliselle kielelle.

RU

 **ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ВВЕСТИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЕ**
Задача дилера (экспортера) удостовериться, что следующее руководство по эксплуатации переведено на язык, соответствующий стране, использующей приобретенный товар.

I**INDICE**

ATTENZIONE!!!	4
PRESENTAZIONE	6
MESSA IN FUNZIONE	8
ATTENZIONE !!!	10

GB**INDEX**

WARNING!!!	4
PRESENTATION	6
START UP	8
ATTENTION !!!	10

F**SOMMAIRE**

ATTENTION!!!	5
PRESENTATION	7
MISE EN FONCTION	9
ATTENTION !!!	10

D**INHALT**

ACHTUNG	5
PRÄSENTATION	7
INBETRIEBNAHME	9
ACHTUNG!!!	11

E**ÍNDICE**

ATENCIÓN!!!	5
PRESENTACION	7
PUESTA EN FUNCION	9
ATENCIÓN	11

P**ÍNDICE**

ATENÇÃO!!!	5
APRESENTAÇÃO	7
FUNCIONAMENTO	9
ATENÇÃO!!!	11

NL**INHOUD**

LET OP !!!	4
PRESENTATIE	6
INGEBRUIKNAME	8
ATTENTIE!!!	10

DK**INDHOLD**

ADVARSEL	4
PRÆSENTATION	6
FORBEREDELSE TIL START	8
ADVARSEL!	10

N**INNHold**

ADVARSEL!!!	5
INNLEDNING	7
STARTFORBEREDELSE	9
ADVARSEL!	10

S**INNEHÅLL**

WARNING!!!	5
PRESENTATION	7
IGÅNGSÄTTNING	9
VARNING!	11

FI**SISÄLLYS**

VAROITUS!!!	5
ESITTELY	7
KÄYTTÖÖNOTTO	9
HUOMAA!	11

RU**ОГЛАВЛЕНИЕ**

ВНИМАНИЕ !	5
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	7
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	9
ВНИМАНИЕ !	11



I

ATTENZIONE!!!

- Non erogare liquidi corrosivi o infiammabili.
- Non esporre il serbatoio a fonti di calore.
- Non eseguire saldature sul recipiente.
- Usare l'apparecchio scrupolosamente e solamente per l'impiego a cui è destinato.
- Non manomettere alcun particolare o componente.
- Utilizzare solo ricambi originali.
- Per indicazioni sulla compatibilità contattare il nostro Ufficio Tecnico.

GB

WARNING!!!

- Do not deliver corrosive or flammable liquids
- Do not expose the tank to heat sources
- Do not do welding on the vessel
- Only use the appliance for its intended purpose
- Do not tamper with any parts or components
- Only use genuine replacement parts
- Our technical department is at your complete disposal



NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ** DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.



IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF **SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST RESTRICT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE** (FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WHEREAS FOR ANY OPERATIONS OF EXTRAORDINARY MAINTENANCE OR REPAIR, ALWAYS CONTACT OUR SALES AND SERVICE CENTRES.

NL

LET OP !!!

- Schenk geen bijtende of brandbare vloeistoffen
- Stel de tank niet bloot aan warmtebronnen
- Voer geen laswerkzaamheden aan de tank uit
- Gebruik het apparaat met nauwgezetheid en alleen voor het doel waar het voor bestemd is
- Schend geen enkel onderdeel of bestanddeel
- Gebruik alleen reserveonderdelen
- Voor elk van Uw eisen staat onze technische dienst ter beschikking

DK

ADVARSEL

- Fordel ikke brandfarlige eller ætsende væsker.
- Udsæt ikke tanken for høje temperaturer.
- Udfør ikke svejsning på beholderen.
- Anvend udelukkende apparatet til de formål, hvortil det er fremstillet.
- Udfør ikke ændringer i dele eller komponenter.
- Anvend kun originale reservedele.
- Vores tekniske service er altid til din rådighed



BELANGRIJK:

UIT REDENEN BETREFFENDE DE **ZEKERHEID EN DE INTEGRITEIT** VAN HET PRODUKT DIEN DE **GEBRUIKER ZICHTE BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (FILTERS, DEMPERS, SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIE EN BIJTEGENWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN ONDERHOUDSCENTRA DIEN TE WENDEN.



VIGTIGT

AF HENSYN TIL **SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE** (FILTER, LYDDÆMPERE, RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

F**ATTENTION!!!**

- Ne pas déborder des liquides corrosifs ou inflammables
- Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur
- Ne pas effectuer de soudages sur le réservoir
- Utiliser l'appareil rigoureusement et exclusivement pour l'usage auquel il est destiné
- Ne pas manipuler les pièces ou les composants
- Utiliser exclusivement de pièces de rechange
- Pour toute exigence nos bureaux techniques sont à votre disposition

**NOTE IMPORTANTE**

POUR DES RAISONS DE **SÉCURITÉ** ET **D'INTÉGRITÉ** DU PRODUIT, **L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE** (FILTRÉS, SILENCIEUX, NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

D**ACHTUNG:**

- Keine korrosiven oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Setzen sie den Behälter keiner Hitzequelle aus.
- Führen sie keine Schweissarbeiten am Behälter aus.
- Nutzen sie das Gerät nur für zweckgerechte Arbeiten.
- Modifizieren sie das Gerät in keiner Weise.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile.
- Für weitere Auskünfte steht ihnen unser technisches Büro jederzeit zur Verfügung.

**WICHTIGER HINWEIS**

AUS **SICHERHEITSGRÜNDEN** UND ZUM **SCHUTZ DER UNVERSEHRTHEIT** DES PRODUKTES **MUSS SICH DER BEDIENER AUF DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN BESCHRÄNKEN** (FILTER, SCHALLDÄMPFER, REINIGUNG...). WENDEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN AN EINE UNSERER VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

E**ATENCIÓN!!!**

- No suministrar líquidos corrosivos o inflamables.
- No exponer el depósito a fuentes de calor.
- No efectuar soldaduras en el recipiente del depósito.
- Usar el aparato escrupulosamente y sólo para el empleo al que es destinado.
- No modificar ningún componente o partes.
- Utilizar solamente repuestos originales.
- Por cualquier necesidad nuestra oficina técnica se halla a vuestra disposición.

**NOTA IMPORTANTE**

POR RAZONES DE **SEGURIDAD** E **INTEGRIDAD** DEL PRODUCTO, EL **OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA** (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE PARA LAS EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS SE DEBE DIRIGIR A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.

P**ATENÇÃO!!!**

- Não distribuir líquidos corrosivos ou inflamáveis.
- Não expôr o reservatório à fontes de calor.
- Não efetuar soldas no recipiente.
- Usar o aparelho com cuidado e somente para o uso ao qual está destinado.
- Não alterar nenhum particular ou componente.
- Utilizar somente peças originais.
- Para qualquer necessidade a nossa assistência técnica está à sua disposição.

**NOTA IMPORTANTE**

POR MOTIVOS DE **SEGURANÇA** E **INTEGRIDADE** DO PRODUTO, O **OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA** (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONCERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINARIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTENCIA.

N**ADVARSEL!!!**

- Ikke bruk korroderende eller brennbare væsker.
- Ikke utsett tanken for varmekilder.
- Ikke utfør sveisearbeid på beholderen.
- Bruk kun apparatet til dets formål.
- Ikke endre på deler eller komponenter.
- Bruk kun originale reservedeler.
- Vår tekniske avdeling er alltid til din disposisjon.

**VIKTIG BEMERKNING**

AV HENSYN TIL **PRODUKTETS SIKKERHET OG HELHET, MÅ BRUKEREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD** (FILTER, LYDDEMPERE, RENGJØRING...), OG HENVENDE SEG TIL ET AV VÅRE GODKJENTE SALGS- OG SERVICESENTER FOR EVENTUELLE REPARASJONER ELLER EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

S**VARNING!!!**

- Använd inte frätande eller lättantändliga vätskor.
- Utsätt inte behållaren för varmekällor.
- Utför inte svetsarbeten på behållaren.
- Använd apparaten noggrant och endast för det ändamål den är avsedd för.
- Ändra inte på någon del eller komponent.
- Använd endast originalreservdelar.
- Vår tekniska serviceavdelning står alltid till tjänst.

**OBSERVERA**

AV **SÄKERHETSKÄL** OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT **OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL** (FILTER, LJUDDÄMPARE, RENGÖRING...) MEDAN VÅRA ÅTERFÖRSÄLJARE OCH SERVICEVERKSTÄDERSKA KONTAKTAS FÖREVENTUELLA REPARATIONER OCH EXTRA UNDERHÅLL.

FI**VAROITUS!!!**

- Älä käytä laitetta syövyttävien tai palonarkojen nesteiden jakeluun.
- Älä aseta säiliötä kuumien lämmönlähteiden läheisyyteen.
- Älä hitsaa säiliötä.
- Käytä laitetta ainoastaan sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.
- Älä muuta laitteen minkään osan tai komponentin ominaisuuksia.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Tekninen palvelupisteemme on aina käytettävissäsi, mikäli kaipaat apua tai lisätietoja.

**TÄRKEÄÄ!**

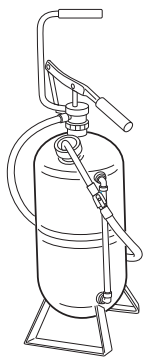
LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT HUOLTOTOIMENPITEET (SUODATTIMET, ÄÄNENVAIMENTIMET, PUHDISTUSTOIMENPITEET...) SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA PUMPPU VOI **VAHINGOITUA** TAI SEN **KÄYTTÖTURVALLISUUS** VAARANTUA. ANNA VALTUUTETTUIJEN JÄLLEENMYNTIJA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA A KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- TAI HUOLTOTOIMENPITEET.

RU**ВНИМАНИЕ !**

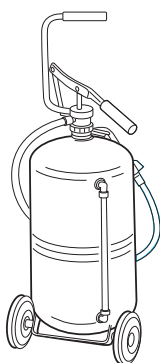
- Запрещено подавать едкие или воспламеняющиеся жидкости.
- Не подвергать бак воздействию источников тепла.
- Запрещено выполнять сварные швы на баллоне.
- Использовать устройство с осторожностью, аккуратностью и исключительно в целях, для которых оно предназначено.
- Не нарушать целостность устройства.
- При ремонте или замене компонентов насоса следует использовать исключительно зап. части той же компании-производителя.
- В случае сомнений и/или неразрешимых проблем не переходить к поиску поломки, разбирая части машины, а связаться с техническим отделом

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ**

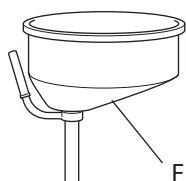
ИЗ СООБРАЖЕНИЙ **БЕЗОПАСНОСТИ** И **ЦЕЛОСТНОСТИ ПРОДУКТА ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ОГРАНИЧИТЬСЯ СТАНДАРТНЫМ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕМ** (фильтры, глушители, очистка и т.п.). ПО ВОПРОСАМ РЕМОНТА ИЛИ НЕСТАНДАРТНОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ОБРАЩАТЬСЯ В НАШИ СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ И ТОЧКИ ПРОДАЖ.



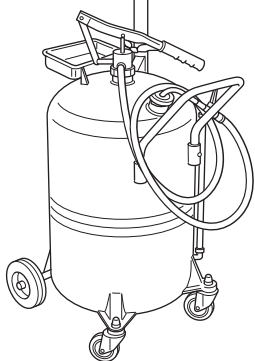
16 l - 4.2 gal
DO.M.16L



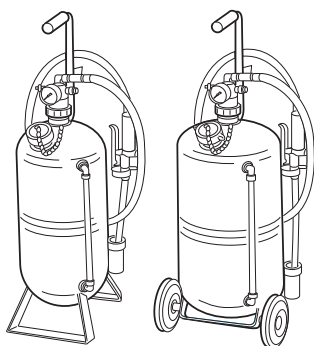
24 l - 6.4 gal
DO.M.24L



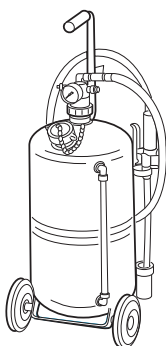
65 l - 17.2 gal
DO.M.65L



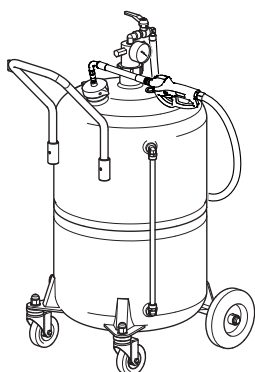
65 l - 17.2 gal
DO.C.65L



16 l - 4.2 gal
DO.P.16L



24 l - 6.4 gal
DO.P.24L



65 l - 17.2 gal
DO.P.65L

I

PRESENTAZIONE

DISTRIBITORI D'OLIO MANUALI

Distributori d'olio con pompa manuale a doppio effetto adatta per oli ad alta viscosità (densità). Gli apparecchi vengono normalmente utilizzati per il riempimento o rabbocco olio motore, cambio, differenziale, etc.

DISTRIBITORI D'OLIO PNEUMATICI

Apparecchi a funzionamento pneumatico adatti al riempimento o rabbocco olio motore, cambio, differenziale. Riempiti d'olio (4/5 della loro capacità) e caricati d'aria a 6-8 bar / 87-116 psi, sono autonomi e non necessitano di collegamento continuo alla rete d'aria compressa.

Il distributore manuale 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) è dotato di coppa raccogli-gocce laterale **F** regolabile in altezza e removibile per scarico e pulizia.

La coppa laterale serve per il recupero di eventuali trabocchi d'olio durante i riempimenti o rabbocchi di cambio, differenziale,...di automezzi posti su ponti sollevatori.

GB

PRESENTATION

MANUAL OIL PUMP

Manual oil pumps equipped with double-action pump suitable for high-viscosity oils. These devices are normally used for filling or topping up motor, gearbox and differential, etc., oil.

AIR-OPERATED OIL PUMP

Air-operated oil pumps suitable for filling or topping up motor, gearbox and differential oil. When filled with oil (4/5 their capacity) and pressurized with air at 6-8 bar / 87-116 psi, they are self-contained and do not require continuous connection to the compressed-air supply.

The manual distributor 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) is equipped with side drip-pan **F**, which is height-adjustable and removable for emptying and cleaning. The side pan is used to collect any eventual oil spillage that may occur during filling and topping-up of gearbox, differential,... for motor vehicles placed on auto lifts.

NL

PRESENTATIE

MANUALE OLIESCHENKERS

Olieschenkers met manuale pomp met dubbel effect geschikt voor oliesoorten met hoge dichtheid. De apparaten worden normalerwijze gebruikt voor het bijvullen of vullen van olie voor de motor, de versnelling, de differentieel, enz.

PNEUMATISCHE OLIESCHENKERS

Apparaten met pneumatische werking geschikt voor het bijvullen of vullen van olie voor de motor, de versnelling, de differentieel. Wanneer ze met olie gevuld zijn (4/5 van hun inhoud) en 6-8 bar / 87-116 psi lucht bevatten zijn ze zelfstandig, hetgeen betekent dat ze geen continue verbinding met het perslucht net nodig hebben.

De manuele olieschenker 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) is voorzien van een druppelvanger **F** aan de zijkant die in hoogte geregeld kan worden en kan worden verwijderd voor het leeglopen en het schoonmaken. De druppelvanger dient voor het opvangen van een eventueel te veel aan olie tijdens het bijvullen of vullen van de versnelling, differentieel,... van auto's die op hefbruggen staan.

DK

PRÆSENTATION

MANUELLE FORDELERENHEDER TIL OLIE

Fordeleerenheder til olie med manuel pumpe med dobbelt effekt. Velegnet til olie med høj viskositet (densitet). Apparaterne anvendes normalt til på- og efterfyldning af olie i motor, gearkasse, differentiale osv.

PNEUMATISKE FORDELERENHEDER TIL OLIE

Apparater med pneumatisk funktion, der er velegnede i forbindelse med på- og efterfyldning af olie i motor, gearkasse og differentiale. Når apparaterne indeholder olie (4/5 apparatets kapacitet) og indeholder 6-8 bar / 87-116 psi trykluft, fungerer de uafhængigt og behøver ikke samtidig tilslutning til tryklufanlægget.

Den manuelle fordeleerenhed 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) er udstyret med en opsamlingskop **F**, der er monteret på siden af fordeleerenheden. Koppen kan justeres i højden og kan fjernes i forbindelse med tømning og rengøring.

Den sidemonterede kop har til formål at opsamle eventuelle udslip af olie i forbindelse med på- eller efterfyldning af gearolie, differentialeolie,... på køretøjet, der er anbragt på lift.

F**PRESENTATION**

DISTRIBUTEURS MANUELS POUR HUILE
Distributeurs manuels pour huile de grande viscosité avec pompe à double effet. Indiqués pour le remplissage ou appoint d'huile moteur, boîte à vitesse, différentiel etc.

DISTRIBUTEURS PNEUMATIQUES POUR HUILE

Distributeurs pneumatiques indiqués pour le remplissage ou appoint d'huile moteur, boîte à vitesse, différentiel. Remplis au 4/5 de leur capacité et chargés d'air à 6-8 bar / 87-116 psi, les distributeurs pneumatiques sont autonomes.

Le distributeur manuel 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) est équipé d'une coupelle latérale **F** destinée à recueillir les gouttes, réglable en hauteur, et amovible pour les opérations de vidage et de nettoyage.

La coupelle latérale sert à récupérer d'éventuels débordements d'huile pendant les remplissages ou les remises à niveau de la boîte à vitesse, du différentiel,... de véhicules placés sur les ponts élévateurs.

D**PRÄSENTATION****HANDBETRIEBENE ÖLPUMPE**

Ölbehältermithandbetriebener Pumpe und doppeleffekt für zähflüssige Öle. Diese Geräte werden normalerweise zum Ein- oder Nachfüllen von Motoröl, Getriebeöl oder Differentialgetriebeöl u.s.w. verwendet.

PNEUMATISCHE ÖLPUMPE

Pneumatische Ölpumpe, geeignet zum Füllen oder Nachfüllen von Motor-, Getriebe- und Differentialgetriebeöl. Gefüllt mit Öl (4/5 des Fassungsvermögens) und mit Druckluft von 6-8 bar / 87-116 psi geladen, kein Daueranschluß an ein Druckluftversorgungsnetz nötig.

Der manuelle Ölverteiler 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) ist mit einem seitlichen Tropfenfänger **F** ausgestattet, der höhenverstellbar ist und zum Entleeren und Reinigen abgenommen werden kann.

Der seitliche Tropfenfänger dient zum Auffangen von eventuell überfließendem Öl beim Nachfüllen, beim Ölwechsel an der Gangschaltung, am Differentialgetriebe usw. von Fahrzeugen, die auf der Hebebrücke stehen.

E**PRESENTACION****DISTRIBUIDORES DE ACEITE MANUALES**

Distribuidores de aceite con bomba manual de doble efecto apta para aceites de alta viscosidad (densidad). Estos dispositivos se utilizan normalmente para el llenado o rellenado de aceite; ya sea, del motor, del cambio, del diferencial, etc.

DISTRIBUIDORES DE ACEITE NEUMÁTICOS

Dispositivos con funcionamiento neumático aptos para el llenado o rellenado de aceite; ya sea, del motor, del cambio, del diferencial, etc. Llenados de aceite (4/5 de su capacidad) y cargados con aire a 6-8 bar / 87-116 psi, son autónomos y no necesitan ser conectados continuamente a la red de aire comprimido.

El distribuidor manual 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) está dotado de caja recogedora de gotas lateral **F** regulable en altura y removible para descarga y limpieza. La caja lateral sirve para la recuperación de eventuales desbordamientos de aceite durante los llenados o llenados de nivel de cambio, diferencial,... de autovehículos colocados en puentes elevadores.

P**APRESENTAÇÃO****DISTRIBUIDORES DE ÓLEO MANUAIS.**

Distribuidores de óleo com bomba manual de duplo efeito, especial para óleos de alta viscosidade (densidade). Os aparelhos são utilizados, normalmente, para o enchimento ou completamento do óleo motor, câmbio, diferencial, etc.

DISTRIBUIDORES DE ÓLEO PNEUMÁTICOS

Aparelhos com funcionamento pneumático, especiais para o enchimento ou completamento óleo motor, câmbio, diferencial. Enchidos de óleo (4/5 da sua capacidade) e carregados de ar a 6-8 bar / 87-116 psi, são autônomos e não necessitam de ligação contínua à rede de ar comprimido.

O distribuidor manual 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) está equipado com recipiente recolhe-gotas lateral **F** regulável na altura e removível para descarga e limpeza.

Orecipientelateral serve para recuperar eventuais trasbordos de óleo durante o enchimento ou completamento de câmbio, diferencial,... de veículos colocados em pontes levadiças.

N**INNLEDNING****MANUELLE OLJEFÖRDELARE**

Oljefördelare med manuell, dobbeltvirkende pumpe som er egnet for oljer med høy viskositet (tetthet). Apparatene brukes vanligvis for oppfylling av motorolje, girolje, olje for differensialdrev, osv.

PNEUMATISKE OLJEFÖRDELARE

Apparat med pneumatisk funksjon som er egnet for oppfyllingen av motorolje, girolje og olje for differensialdrev. Når de er oppfylte med olje (4/5 av totalvolumet) og ladet med luft til 6-8 bar / 87-116 psi, er de uavhengige og har ikke behov for en permanent kopleing til trykkluftnettet.

Den manuelle fordeleren 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) er utstyrt med en dråpefanger **F** på siden, som kan reguleres i høyden og som kan fjernes for å tommes og rengjøres.

Dråpefangeren på siden brukes for å samle opp olje som måtte renne over ved oppfyllinger av giret, differensialdrevet,... til kjøretøy plassert på bilheiser.

S**PRESENTATION****MANUELLE OLJEFÖRDELARE**

Oljefördelare med manuell pump med dubbel effekt som lämpar sig för oljor med hög viskositet (densitet). Apparaterna används normalt för fyllning eller påfyllning av motorolja, växellådsolja, differentialväxelolja osv.

PNEUMATISKA OLJEFÖRDELARE

Apparater med pneumatisk funktion som lämpar sig för fyllning eller påfyllning av motorolja, växellådsolja eller differentialväxelolja. När de är fyllda med olja (4/5 av deras kapacitet) och laddade med tryckluft på 6-8 bar / 87-116 psi är de självständiga och behöver ingen konstant anslutning till tryckluftsnätet.

Den manuelle oljefördelaren 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) är utrustad med en droppkopp **F** som är placerad på sidan. Den kan ställas in i höjddet och tas bort för tömning och rengöring.

Droppkoppen som är placerad på sidan används för att samla upp eventuellt överflöd av olja vid fyllning eller påfyllning av växellådsolja, differentialväxelolja osv på fordon som är placerade på fordonslyftar.

FI**ESITTELY****KÄSIKÄYTTÖISET****ÖLJYNJAKELULAITTEET**

Käsiumpulla varustetut kaksitoimiset öljyn jakelulaitteet, jotka sopivat korkean viskositeetin omaavien (jäykkien) öljyn jakeluun. Laitteita käytetään tavallisesti moottorin, vaihteiston, tasauspyörästön jne. öljyn täytön tai täydennyksen yhteydessä.

PAINIEMALLA TOIMIVAT**ÖLJYNJAKELULAITTEET**

Painiemalla toimivat laitteet, jotka sopivat käytettäväksi moottorin, vaihteiston, tasauspyörästön jne. öljyn täytön tai täydennyksen yhteydessä. Ne toimivat itsenäisesti ja niiden ei tarvitse olla jatkuvasti liitettyinä painiemalaverkoston, kun ne täytetään öljyllä (4/5 niiden tilavuudesta) ja ne ladataan 6-8 bar / 87-116 psi painiemalla.

Manuaalinen jakelulaite 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) on varustettu sivussa olevalla pisaranerukupilla **F**, jonka korkeutta voidaan säätää ja joka voidaan poistaa tyhjennystä ja puhdistusta varten. Sivukupin tarkoituksena on kerätä mahdolliset öljyn ylivuodot nostosilloille sijoitettujen ajoneuvojen vaihteiston, differentiaalivaihteiston,... tyhjennyksen tai täydennyksen aikana.

RU**ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ****Ручные нагнетатели масла**

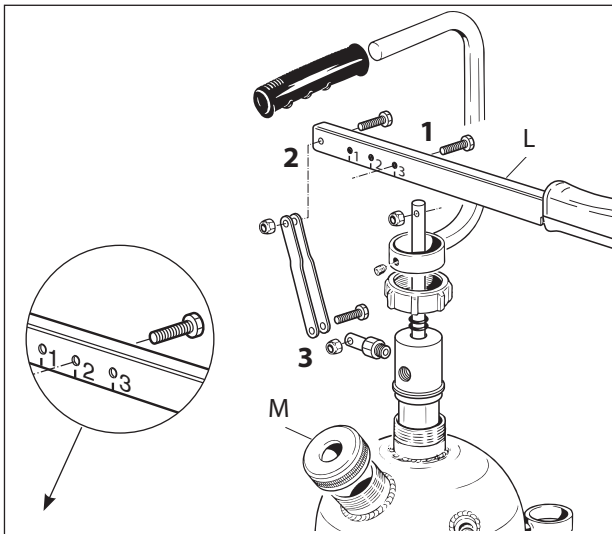
Ручные нагнетатели масла с насосом двойного действия предназначаются для масел с высокой вязкостью (густотой). В обычных условиях устройства используются для заливки или доливки масла в двигатель, коробку передач, дифференциал и т.д.

Пневматические нагнетатели масла

Устройства с пневматическим механизмом предназначаются для заливки или доливки масла в двигатель, коробку передач или дифференциал. При наполнении маслом (4/5 их объема) и нагнетании давления 6-8 бар / 87-116 psi они могут функционировать автономно и не требуют постоянного подключения к сети сжатого воздуха.

Ручной нагнетатель 65 л - 17.2 gal (DO.C.65L) оборудован двумя боковыми каплесборниками **F**, которые можно регулировать по высоте и снимать для слива и чистки.

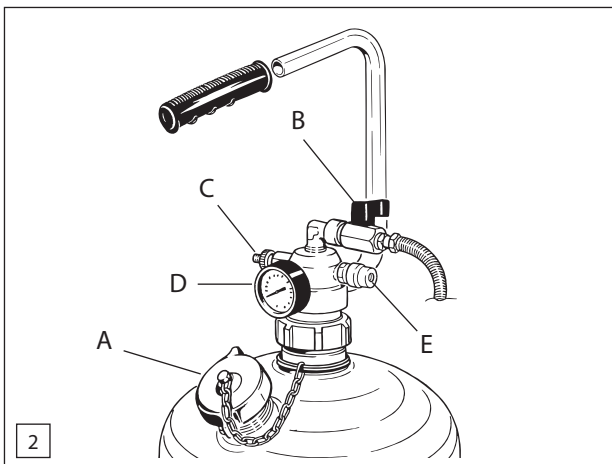
Боковые каплесборники служат для сбора разлива масла во время его заливки или доливки в коробку передач или дифференциал и т.д. автотранспортных средств, установленных на автоподъемник.



Hooking position	Pumping piston-rod stroke (mm - inch)	Compression ratio obtainable	Delivery capacity with each complete cycle (up/down stage) of the lever	Indication of types of oil that can be delivered according to the lever position
n° 3	127 - 5"	1 : 2,2	220 g - 7.76 oz.	SAE W 80/90
n° 2	100 - 3.94"	1 : 3,6	170 g - 6 oz.	SAE W 85/140
n° 1	60 - 2.36"	1 : 6,9	100 g - 3.53 oz.	SAE W 240



1



2



3

I

MESSA IN FUNZIONE

DISTRIBUTORI D'OLIO MANUALI

Assemblaggio: montare la leva L nel modo e nella sequenza indicata dalla fig. 1.

Messa in funzione: riempire d'olio il serbatoio utilizzando l'imbuto in dotazione, chiudere il tappo M.

DISTRIBUTORI D'OLIO PNEUMATICI

Messa in funzione (fig. 2)

Togliere il tappo A e riempire d'olio il serbatoio per 4/5 della sua capacità utilizzando l'imbuto in dotazione. Chiudere saldamente il tappo A e il rubinetto B. Collegare l'aria compressa al rubinetto universale C fino a leggere sul manometro D una pressione di 3-8 atm. - 43.5 - 116 psi (la valvola di sicurezza E è tarata a 10 bar - 145 psi per il serbatoio da 16 l - 4.2 gal, a 8 bar - 116 psi per il serbatoio da 24 l - 6.4 gal, a 3 bar - 44 psi per il serbatoio da 65 l - 17.2 gal). Per erogare olio aprire il rubinetto B.

ATTENZIONE - Prima di aprire il tappo A, scaricare **SEMPRE** l'aria compressa dal serbatoio svitando di 1-2 giri il rubinetto C.

Se si desiderasse cambiare il rubinetto universale C, svitarlo manualmente e sostituirlo con un altro con filettatura maschio da 1/4", fig. 3.

GB

START UP

MANUAL OIL PUMPS

Assembly: assemble lever L in the manner and sequence given in fig. 1

Preparation: fill the reservoir with oil, using the funnel supplied, close cap M.

AIR-OPERATED OIL PUMPS

Preparation (fig. 2)

Remove cap A and fill the reservoir (4/5 its capacity) with oil, using the funnel supplied. Secure cap A. Close cock B. Connect the compressed air to the universal cock C until the pressure gauge D gives a pressure reading of 3-8 atm. - 43.5-116 psi (the safety valve E is set to 10 bar - 145 psi for the 16l-4.2gal. tank, 8 bar-116 psi for the 24l-6.4 gal. tank, and 3 bar - 44 psi for the 65l-17.2 gal. tank).

To deliver oil, open cock B.

WARNING - Before opening the cap A, **ALWAYS** discharge the reservoir compressed air by unscrewing (1-2 turns) air valve C.

To change the universal cock C, unscrew it manually and replace using another with male thread 1/4", fig. 3.

NL

INGEBRUIKNAME

MANUALE OLIESCHENKERS

Montage: monteer de hendel L op de manier en volgorde aangegeven in fig. 1

Ingebruikname: vul de tank met olie en gebruik hiervoor de bijgeleverde trechter, sluit dop M.

PNEUMATISCHE OLIESCHENKERS

Ingebruikname (fig. 2)

Draai dop A los en vul de tank voor 4/5 van de inhoud met olie. Gebruik hiervoor de bijgeleverde trechter. Sluit de perslucht op de universele kraan C aan totdat u op de manometer D een druk van 3-8 atm - 43,5-116 psi af kunt lezen (de veiligheidsklep E is afgesteld op 10 bar-145 psi voor de tank van 16 l-4,2 gal, op 8 bar-116 psi voor de tank van 24 l-6,4 gal en op 3 bar-44 psi voor de tank van 65 l-17,2 gal). Open kraantje B om de olie te schenken.

LET OP - Laat **ALTIJD** de perslucht uit de tank, hiervoor kraantje C 1 twee keer rond draaien, alvorens dop A los te draaien.

Mocht men het universele kraantje C willen verwisselen, draai hem dan met de hand los en vervang hem met een andere met schroefdraad (mannetje) van 1/4", fig. 3.

DK

FORBEREDELSE TIL START

MANUELLE

FORDELERENHEDER TIL OLIE

Montering: Montér grebet L ved at følge metoden og rækkefølgen i fig. 1.

Igangsættelse: Fyld olie i tanken ved hjælp af den medleverede tragt. Luk proppen M.

PNEUMATISKE FORDELERENHEDER TIL OLIE

Igangsættelse (fig. 2)

Fjern proppen A og fyld olie i tanken til 4/5 af tankens kapacitet ved hjælp af den medleverede tragt. Fastspænd proppen A og hanen B omhyggeligt. Slut tryklufte til universallventilen C, indtil der aflæses et tryk på 3-8 atm på manometeret D (sikkerhedsventilen E er kalibreret til 10 bar til beholdere på 16 l, 8 bar til beholdere på 24 l og 3 bar til beholdere på 65 l). Åben hanen B for at fordele olie.

ADVARSEL - Inden proppen A åbnes, skal trykket i tanken **ALTIJD** udlignes. Dette sker ved at løsne hanen C med 1-2 omgange.

Såfremt det er nødvendigt at udskifte universallhanen C, skal den løsnes og udskiftes med en tilsvarende hane med 1/4" hangevind, fig. 3.

F**MISE EN FONCTION****DISTRIBUTEURS MANUELS POUR HUILE**

Assemblage: fixer le levier **L** comme indiqué sur la fig. 1.

Mise en route: remplir d'huile le réservoir en utilisant l'entonnoir spécialement prévu, fermer le bouchon **M**.

DISTRIBUTEURS PNEUMATIQUES POUR HUILE

Mise en route: (fig. 2)

Dévisser le bouchon **A** et remplir d'huile le réservoir aux 4/5 de sa capacité en utilisant l'entonnoir spécialement prévu. Bien visser le bouchon **A**. Fermer le robinet **B**. Brancher l'air comprimé au robinet universel **C** jusqu'à lire sur le manomètre **D** une pression de 3-8 atm - 43,5-116 psi (la soupape de sécurité **E** est réglée à 10 bars - 145 psi pour le réservoir de 16l - 4,2 gal., à 8 bars - 116 psi pour le réservoir de 24l - 6,4 gal., à 3 bars - 44 psi pour le réservoir de 65l - 17,2 gal.).

Pour débiter de l'huile, ouvrir le robinet **B**.

ATTENTION. Avant d'ouvrir le bouchon de remplissage **A** afin d'effectuer un nouveau plein, faire **TOUJOURS** chuter la pression en ouvrant la valve **C** de 1 - 2 tours.

Si on veut changer le robinet universel **C**, le dévisser manuellement et le remplacer avec un autre à taraudage 1/4", fig. 3.

N**STARTFORBEREDELSE MANUELLE OLJEFORDELARE**

Montering: monter hendelen **L** på den måten og i den rekkefølgen som er vist på fig. 1.

Oppstart: bruk trakten som følger med og fyll opp tanken med olje. Lukk igjen lokket **M**.

PNEUMATISKE OLJEFORDELARE

Oppstart (fig. 2)

Ta av lokket **A**, bruk trakten og fyll opp 4/5 av tanken med olje. Lukk lokket **A** og kranen **B** godt igjen. Kople trykkluften til universalkranen **C** til du kan lese av et trykk på 3-8 atm på manometeret **D** (sikkerhetsventilen **E** er kalibrert til 10 bar for tanken på 16 liter, til 8 bar for tanken på 24 liter og til 3 bar for tanken på 65 liter). Åpne kranen **B** for å fordele oljen.

ADVARSEL - Før du åpner lokket **A** må du **ALLTID** slippe ut luften som finnes i tanken ved å utføre 1 eller 2 omdreininger på kranen **C**.

Hvis det er ønskelig å skifte ut universalkranen **C**, må den skrues løs manuelt og skiftes ut med en annen med utvendig gjenge på 1/4", fig. 3.

D**INBETRIEBNAHME****HANDBETRIEBENE ÖLPUMPE**

Zusammenbau: Montieren Sie den Hebel **L** wie in Abb. 1 beschrieben.

Inbetriebnahme: Füllen Sie den Tank mit Öl unter Zuhilfenahme des beigefügten Trichters und schliessen Sie den Deckel **M**.

PNEUMATISCHE ÖLPUMPE

Inbetriebnahme: (Abb.2)

Schraubdeckel **A** öffnen, den Behälter mit beigefügtem Trichter zur 4/5 mit Öl füllen und danach den Deckel **A** und Hahn fest verschließen.

Die Druckluft an den Universalhahn **C** anschließen, bis auf dem Manometer **D** ein Druck von 3-8 atm (43,5-116psi) abgelesen werden kann.

Das Sicherheitsventil **E** ist für den Behälter mit 16 l (4,2 gal) auf 10 bar (145 psi) geeicht, für den Behälter mit 24 l (6,4 gal) auf 8 bar (116 psi) und für den Behälter mit 65 l (17,2 gal) auf 3 bar (44 psi).

Zum Einfüllen des Öls Hahn **B** öffnen.

ACHTUNG:

Vor Öffnen des Schraubdeckels **A** **IMMER** erst den Tank entlüften: 1 - 2 Drehungen des Hahns **C**.

Falls Sie den Universalhahn **C** auswechseln möchten schrauben Sie diesen von Hand ab, und ersetzen Sie den Hahn durch einen anderen mit einem 1/4" Gewinde, fig. 3.

S**IGÅNGSÄTTNING MANUELLA OLJEFÖRDELARE**

Montering: Montera spaken **L** på det sätt och i den ordning som indikeras i fig. 1.

Igångsättning: Fyll behållaren med olja med hjälp av den tratt som medföljer och stäng plugg **M**.

PNEUMATISKA OLJEFÖRDELARE

Igångsättning (fig. 2)

Ta bort plugg **A** och fyll behållaren med olja till 4/5 av dess kapacitet med hjälp av den tratt som medföljer. Stäng plugg **A** och kran **B** ordentligt. Anslut tryckluften till universalkranen **C** tills manometeren **D** visar ett tryck på 3 - 8 atm (sikkerhetsventilen **E** är inställd på 10 bar för 16 l behållaren resp. 8 bar för 24 l, 3 bar för 65 l behållaren). Distribuera oljan genom att öppna kranen **B**.

VARNING - Innan du öppnar pluggen **A** ska du **ALLTID** släppa behållaren på tryckluft genom att vrida kranen **C** 1 till 2 varv.

Om du vill byta universalkranen **C** skruvar du loss den manuellt och byter ut den mot en annan med utvändig gänga på 1/4", fig. 3.

E**PUESTA EN FUNCION****DISTRIBUIDORES DE ACEITE MANUALES**

Ensamblaje: montar la palanca **L** en el modo y con la secuencia indicada en la fig. 1.

Puesta en marcha: llenar de aceite el depósito utilizando el embudo provisto, cerrar el tapón **M**.

DISTRIBUIDORES DE ACEITE NEUMATICOS

Puesta en marcha (fig. 2)

Quitar el tapón **A** y llenar de aceite el depósito (4/5 de su capacidad) utilizando el embudo provisto. Cerrar firmemente el tapón **A** y el grifo **B**. Conectar el aire comprimido a la llave universal **C** hasta que se lea en el manómetro **D** una presión de 3-8 atm. - 43,5-116 psi (la válvula de seguridad **E** está calibrada a 10 bar - 145 psi para el depósito de 16l-4,2gal, a 8 bar-116 psi para el depósito de 24l-6,4 gal, a 3 bar-44 psi para el depósito de 65l-17,2 gal). Para suministrar aceite abrir el grifo **B**.

ATENCIÓN - Antes de abrir el tapón **A**, evacuar **SIEMPRE** el aire comprimido del depósito girando (1-2 giros) el grifo **C**.

Si se deseara cambiar el grifo universal **C**, desenroscarlo manualmente y sustituirlo con otro con rosca macho de 1/4", fig. 3.

FI**KÄYTTÖOHOTTO KÄSIKÄYTTÖISET ÖLJYNJAKOLAITTEET**

Kokoaminen: aseta vipu **L** kuvassa 1 osoitetulla tavalla ja sen osoittamassa järjestyksessä.

Käyttöohotto: täytä säiliö öljyllä mukana toimitettavaa suppiloa käyttämällä, sulje korkki **M**.

PAINEILMALLA TOIMIVAT ÖLJYNJAKOLAITTEET

Käyttöohotto (kuva 2)

Poista korkki **A** ja täytä säiliö öljyllä 4/5 tilavuudesta laitteen mukana toimitettavaa suppiloa käyttämällä. Sulje korkki **A** ja hana **B** huolellisesti. Kytke paineilma yleishanaan **C**, niin että painemittari **D** osoittaa 3 - 8 atm painetta (varoventiili **E** on kalibroitu 10 baariin 16 litran säiliölle, 8 baariin 24 litran säiliölle ja 3 baariin 65 litran säiliölle). Öljyn jakelu tapahtuu aukaisemalla hana **B**.

HUOMIO - Poista säiliön paineilma **AINA** ennen korkin **A** avaamista kääntämällä hanaa **C** 1 - 2 kierrosta.

Mikäli haluat vaihtaa yleishanaan **C**, ruuvaa se irti käsin ja vaihda se toiseen samanlaisen, jonka uroskierteet ovat 1/4", fig. 3.

P**FUNCIONAMENTO****DISTRIBUIDORES DE ÓLEO MANUAIS**

Montagem: montar a alavanca **L** conforme indicado na fig. 1.

Funcionamento: encher o reservatório de óleo utilizando o funil em dotação, fechar a tampa **M**

DISTRIBUIDORES DE ÓLEO PNEUMÁTICOS

Funcionamento (fig. 2)

Retirar a tampa **A** e encher o reservatório de óleo - 4/5 de sua capacidade - utilizando o funil em dotação. Fechar a tampa **A** e a torneira **B**. Ligar o ar comprimido na torneira universal **C** até ler no manômetro **D** pressão de 3-8 atm. - 43,5-116 psi (a válvula de segurança **E** está regulada a 10 bar - 145 psi para o tanque de 16l-4,2gal, a 8 bar-116 psi para o tanque de 24l-6,4 gal, a 3 bar-44 psi para o tanque de 65l-17,2 gal). Para distribuir óleo, abrir a torneira **B**.

ATENÇÃO - Antes de abrir a tampa **A**, descarregar **SEMPRE** o ar comprimido do reservatório girando 1-2 vezes a torneira **C**.

Se se deseja trocar a torneira universal **C**, retirá-la manualmente e substituí-la por outra com roscagem macho de 1/4", fig. 3.

RU**ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ****РУЧНЫЕ НАГНЕТАТЕЛИ МАСЛА**

Сборка: собрать рычаг **L** способом и в последовательности, указанным на рис. 1.

Ввод в действие: наполнить баллон маслом с помощью воронки, поставленной в комплекте, закрыть крышку **M**.

ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ НАГНЕТАТЕЛИ МАСЛА

Ввод в действие (рис. 2)

Снять крышку **A** и наполнить баллон маслом на 4/5 его объема с помощью воронки, поставленной в комплекте. Крепко закрыть крышку **A** и кран **B**. Подключить сеть сжатого воздуха к универсальному воздушному клапану **C** и дождаться, когда манометр **D** будет показывать давление 3-8 атм. - 43,5 - 116 psi (предохранительный клапан **E** калиброван на давление 10 бар - 145 psi для баллона 16 л - 4,2 гал, 8 бар - 116 psi для баллона 24 л - 6,4 гал, 3 бар - 44 psi для баллона 65 л - 17,2 гал). Чтобы подать масло, открыть кран **B**.

Внимание! Прежде чем открыть крышку **A**, **ОБЯЗАТЕЛЬНО** выпустить сжатый воздух из баллона, отвинтив на 1-2 поворота универсальный воздушный клапан **C**.

Если возникнет необходимость замены универсального воздушного

I**ATTENZIONE !!!**

È stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 20 anni, se eseguiti i controlli e la manutenzione periodica descritti nel libretto manutenzione.

ATTENZIONE !!!

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

Temperatura max e minima per utilizzo dell'attrezzatura: -10 +50°C / +14 +122°F.

ATTENZIONE !!!

Non utilizzare mai senza silenziatore.

ATTENZIONE !!!

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB**ATTENTION !!!**

The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodical maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

ATTENTION !!!

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION !!! All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION !!!

Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 +50°C / +14 +122°F.

ATTENTION !!!

NEVER use the pump without muffler.

CAUTION !!!

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

F**ATTENTION !!!**

On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

ATTENTION !!!

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement : -10 +50°C / +14 +122°F

ATTENTION!!

Ne jamais utiliser sans silencieux.

ATTENTION:

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

NL**ATTENTIE!!!**

De apparatuur heeft een verwachte gemiddelde levensduur van ongeveer 20 jaar mits de controles en het periodieke onderhoud zoals beschreven in het onderhoudsboekje uitgevoerd worden.

ATTENTIE!!!

De afzonderlijke onderdelen waar de apparatuur uit bestaat kunnen makkelijk gescheiden worden zodat een makkelijke gescheiden afvalverwerking van de verschillende materialen op het moment dat de apparatuur afgedankt wordt mogelijk is. Het weggooien moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden gebeuren.

ATTENTIE!!!

Al het verpakkingsmateriaal van de apparatuur, karton, plastic zakjes, polystyreen moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden weggegooid worden.

ATTENTIE!!!

Max. en min. temperatuur voor het gebruik van de apparatuur: -10 +50°C / +14 +122°F.

ATTENTIE!!!

Gebruik het apparaat nooit zonder geluiddemper.

ATTENTIE!!!

Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK**ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnitlig driftslevetid på ca. 20 år, forudsat at kontrollerne og den regelmæssige vedligeholdelse, som er beskrevet i vedligeholdelsesmanualen, udføres.

ADVARSEL!

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Maks. og min. temperatur v. brug af udstyret: -10 +50°C / +14 +122°F.

ADVARSEL!

Må aldrig benyttes uden lyddæmper.

ADVARSEL!

Fjern tilslutningen til trykløftsfornyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

N**ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnitts levetid på ca. 20 år hvis kontrollene og det periodiske vedlikeholdet beskrevet i vedlikeholdsveiledningen utføres.

ADVARSEL!

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Minimums- og maksimumstemperatur for bruk av utstyret: -10 +50°C / +14 +122°F.

ADVARSEL!

Må aldri brukes uten lyddemper.

ADVARSEL!

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykløften.

D**ACHTUNG!!!**

Es kann von einer durchschnittlichen Lebensdauer von 20 Jahren für die Geräte ausgegangen werden, wenn die im Wartungshandbuch angegebenen regelmäßigen Kontrollen und Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

ACHTUNG!!! Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

ACHTUNG!!! Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

ACHTUNG!!!

Die Geräte können bei einer Temperatur von min. -10°C/+14°F und max. +50°C/+122°F eingesetzt werden.

ACHTUNG!!!

Niemals ohne Schalldämpfer verwenden.

ACHTUNG!!!

Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

S**WARNING!**

Utrustningen beräknas ha en medellivslängd på cirka 20 år, om de kontroller och det periodiska underhåll som beskrivits i underhållshandboken utförts.

WARNING!

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaftningen när de ska skrotas. Denna bortskaftning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

WARNING!

Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaftas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

WARNING!

Max och minimitemperatur för användning av utrustningen: -10 +50°C / +14 +122°F.

WARNING!

Ska aldrig användas utan ljuddämpare.

WARNING!

Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen frånkopplas.

E**ATENCIÓN:**

Está prevista una vida media de unos 20 años para el equipo, siempre y cuando se efectúen los controles y el mantenimiento periódicos descritos en el manual de instrucciones sobre mantenimiento

ATENCIÓN: Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN: Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestirol, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN: Temperatura máx y mínima para el utilizo del equipo: -10 +50°C / +14 +122°F.

ATENCIÓN

No utilizar nunca sin silenciador

ATENCIÓN:

Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

FI**HUOMAA!**

Laitteiston käyttöikä on 20 vuotta, mikäli kaikki tässä huolto-oppaassa kuvatut tarkistukset ja määräaikaaiset huoltotoimenpiteet suoritetaan oikein.

HUOMAA!

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

HUOMAA!

Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahtomuovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

HUOMAA!

Laitteiston maks. ja minimi käyttölämpötila: -10 +50°C / +14 +122°F.

HUOMAA!

Älä koskaan käytä ilman äänenvaimenninta.

HUOMAA!

Irrota paineilma- ja puhdistuslaitteiden käyttö ennen pumpun määräaikaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

P**ATENÇÃO!!!**

Se os controles e a manutenção periódica descritos no manual de manutenção forem efetuados, está prevista uma duração média do equipamento de cerca 20 anos.

ATENÇÃO!!!

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!!

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!!

Temperatura máx. e mín. para utilização do equipamento: -10 +50°C / +14 +122°F.

ATENÇÃO!!!

Não utilizar jamais sem silenciador

ATENÇÃO!!!

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

RU

клапана С, отвинтить его вручную и заменить на другой с наружной резьбой 1/4" (рис. 3).

ВНИМАНИЕ !

Для оборудования предвиден срок эксплуатации в среднем около 20 лет при условии проведения периодического обслуживания, описанного в инструкции по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ !

Отдельные части, которые составляют оборудование, легко разделимы таким образом чтобы облегчить раздельную переработку разных материалов в момент вывода оборудования из эксплуатации. Такая переработка должна быть проведена следуя действующим нормам в стране использования.

ВНИМАНИЕ !

Вся упаковка оборудования, картон, пластиковые пакеты, пенопласт, должны быть переработаны в соответствии с действующими нормативами в Государстве, где происходит использование.

ВНИМАНИЕ !

Макс и мин температура распределяемой жидкости для использования установкой: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ВНИМАНИЕ !

Категорически запрещена эксплуатация без глушителя.

ВНИМАНИЕ !

Перед операциями по ординарному обслуживанию и очистке насоса отключить от подачи сжатого воздуха.

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE AI SENSI DELL'ART. 17 DELLA DIRETTIVA 2014/68/UE

GB EU DECLARATION OF CONFORMITY PURSUANT TO ART. 17 OF DIRECTIVE 2014/68/UE

F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE AU SENS DE L'ART. 17 DE LA DIRECTIVE 2014/68/UE

D EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG GEMÄSS ART. 17 DER RICHTLINIE 2014/68/UE

E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE EN VIRTUD DEL ART. 17 DE LA DIRECTIVA 2014/68/UE

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE, NOS TERMOS DO ART. 17 DA DIRETIVA 2014/68/UE

ECODORA s.r.l.

Via Marangoni, 33

36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY

I DICHIARA SOTTO LA PROPRIA ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ CHE:
IL DISTRIBUTORE PNEUMATICO

GB DECLARES UNDER ITS OWN AND EXCLUSIVE RESPONSIBILITY THAT:
PNEUMATIC DISTRIBUTOR

F DÉCLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITÉ QUE :
LE DISTRIBUTEUR PNEUMATIQUE

D ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS:
DER PNEUMATIKVERTEILER

E DECLARA BAJO SU EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE:
EL DISTRIBUIDOR NEUMÁTICO

P DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE:
O DISTRIBUIDOR PNEUMÁTICO

Mod. DO.P.16L

Mod. DO.P.24L

Mod. DO.P.65L

I COSTITUITO DA: **GB** COMPRISING: **F** CONSTITUÉ DE: **D** BESTEHEND AUS: **E** QUE SE COMPONE DE: **P** CONSTITUÍDO POR:

I Serbatoio	GB Tank	F Réservoir	D Behälter	E Depósito	P Reservatório
I Volume	16 l	Categoria	I	Procedura di valutazione di conformità applicata:	MODULO
GB Volume	4.2 gal	Category		Conformity appraisal procedure applied:	FORM
F Volume	24 l	Catégorie		Procédure d'estimation de conformité appliquée :	FORMULAIRE
D Fassungsvermögen	6.4 gal	Kategorie		Angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung:	FORMULAR
E Volumen	65 l	Categoria		Procedimiento de valoración de conformidad aplicada:	MÓDULO
P Volume	17.2 gal	Categoria	Procedimento de avaliação da conformidade aplicado:	MÓDULO	

I Valvola di sicurezza **GB** Safety valve **F** Soupape de sûreté **D** Sicherheitsventil **E** Válvula de seguridad **P** Válvula de segurança

I Pressione di taratura **D** Eichdruck
GB Calibration pressure **E** Presión de calibrado
F Pression de réglage **P** Pressão de calibração

3 bar - 44 psi
8 bar - 16 psi
10 bar - 145 psi

I È CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA 2014/68/UE

GB COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2014/68/UE

F EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2014/68/UE

D MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2014/68/UE

E ESTÁ CONFORME CON LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2014/68/UE

P E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2014/68/UE

I Procedura di valutazione di conformità applicata all'insieme:

MODULO

GB Conformity appraisal procedure applied to the assemblage:

FORM

F Procédure d'estimation de conformité appliquée à l'ensemble :

FORMULAIRE

D Für das Gesamtgerät angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung:

FORMULAR

E Procedimiento de valoración de conformidad aplicada al conjunto:

MÓDULO

P Procedimento de avaliação da conformidade aplicado ao conjunto:

MÓDULO

Data / Date **03/2019**
Datum / Fecha

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal


Giovanni Menon

- (NL) CE VERKLARING VAN OVEREENKOMST KRACHTENS ART. 17 VAN DE RICHTLIJN 2014/68/UE
- (N) EU-SAMSVARSERKLÆRING I HENHOLD TIL ARTIKKEL 17 I DIREKTIV 2014/68/UE
- (FI) EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS DIREKTIIVIN 2014/68/UE 17 ARTIKLAN MUKAAN

- (DK) EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING I HENHOLD TIL ART. 17 DIREKTIVET 2014/68/UE
- (S) EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE I ENLIGHET MED ART. 17 EU-FÖRSÄKRAN OM 2014/68/UE
- (RU) ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС О СООТВЕТСТВИИ СОГЛАСНО СТ. 17 ДИРЕКТИВЫ 2014/68/UE

ECODORA s.r.l.

Via Marangoni, 33
36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY

- (NL) VERKLAART OP EIGEN VERANTWOORDING DAT:
PNEUMATISCHE VERDELER
- (DK) ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT:
DEN PNEUMATISKE FORDELER
- (N) ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT:
DEN TRYKKLUFTDREVNNE OLJEDISPENSEREN
- (S) FÖRSÄKRAR UNDER EGET ANSVAR ATT:
DÄCKFÖRDELAREN
- (FI) VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ:
PAINEILMATOIMINEN JAKELULAITE
- (RU) ПОД СОБСТВЕННУЮ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО:
НАГНЕТАТЕЛЬ МАСЛА

Mod. DO.P.16L
Mod. DO.P.24L
Mod. DO.P.65L

- (NL) BESTAAND UIT: (DK) BESTÅENDE AF: (N) BESTÅENDE AV: (S) BESTÅR AV: (FI) JOKA KOOSTUU SEURAAVISTA OSISTA: (RU) СОСТОЯЩАЯ ИЗ:

(NL) Reservoir	(DK) Beholder	(N) Tank	(S) Tank	(FI) Säiliö	(RU) Резервуар
(NL) Volume	16 l	Categorie		Toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst:	MODULE
(DK) Volumen	4.2 gal	Kategori		Anvendt procedure v. vurdering af overensstemmelse:	MODUL
(N) Volum	24 l	Kategori	I	Fremgangsmåte for samsvarsvurdering:	SKJEMA
(S) Volym	6.4 gal	Kategori		Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse:	MODUL
(FI) Tilavuus	65 l	Laiteluokka		Käytetty vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely:	LOMAKE
(RU) Объем	17.2 gal	Категория		Использованная процедура оценки соответствия:	ФОРМА

- (NL) Veiligheidsklep (DK) Sikkerhedsventil (N) Sikkerhetsventil (S) Säkerhetsventil (FI) Turvaventtiili (RU) Клапан безопасности

(NL) IJkingdruk	(S) Grundinställningstryck	3 bar - 44 psi 8 bar - 16 psi 10 bar - 145 psi
(DK) Kalibreringstryk	(FI) Kalibrintipaine	
(N) Kalibreringstrykk	(RU) Давление градуирования	

- (NL) IN OVEREENSTEMMING IS MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN 2014/68/UE
- (DK) OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 2014/68/UE
- (N) ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET 2014/68/UE
- (S) ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 2014/68/UE
- (FI) VASTAA EU- DIREKTIIVIN 2014/68/UE
- (RU) СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАМ БЕЗОПАСНОСТИ, УСТАНОВЛЕННЫМ ДИРЕКТИВОЙ 2014/68/UE

(NL) Op het geheel toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst:	MODULE	A
(DK) Anvendt procedure v. vurdering af udstyrets overensstemmelse:	MODUL	
(N) Fremgangsmåte for samsvarsvurdering av utstyret:	SKJEMA	
(S) Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse:	MODUL	
(FI) Koko yksikköön käytetty vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely:	LOMAKE	
(RU) Процедура оценки соответствия, примененная к устройству в целом:	ФОРМА	

Datum / Dato
Pvm / Дата

03/2019

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk representant
Legal företrädare / Laillinen edustaja / Официальный Представитель


Giovanni Menon

NOTE

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

NOTE

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.

ECODORA S.r.l. Via Marangoni, 33
36022 - S. ZENO DI CASSOLA (VI) - ITALY
TEL. +39 0424 570891 - FAX +39 0424 571354

E-mail: info@ecodora.com
Internet: www.ecodora.com

PRODOTTO ECODORA
PRODUCT BY ECODORA
PRODUIT PAR ECODORA
PRODUKT VON ECODORA
PRODUCTO POR ECODORA

